

聯合國公佈 2012 國際合作社年口號：

# 「促進合作社企業，建設更美好世界」

(Co-operative Enterprises Build a Better World)

— 孫炳焱 輯譯



聯合國公佈 2012 國際合作社年口號：  
「促進合作(社)企業，建設更美好世界」  
(UN 正式中文翻譯)

聯合國已正式通過 2012 年國際合作社年的口號：「促進合作(社)企業，建設更美好世界」。

ICA 首席理事 Charles Gould 於 2010 年 12 月 3 日在一項對其成員發佈的公告中表示，國際合作社年口號所傳達的形象正是「合作社價值的塑型 (value-based model)」，Gould 先生說到：

「全體 ICA 成員皆受到這個口號的鼓舞，而感到士氣高昂，更進一步，不管從社會或經濟的發展角度來檢視，合作社的理念，都已經含括在這個口號裡了！」

「我們相信，使合作社成為人人皆知，而且是令人一想到企業模式，就第一個想到的『品牌』，這是我們刻不容緩的任務。」國際合作社年的口號已被聯合國譯為六種官方語言－英文、法文、西班牙文、俄文、阿拉伯文、以及中

文。此外，國際合作社年的標誌已進入最後核准的階段，預期在不久的將來，即會發佈。

ICA 首席理事 Gould 先生也說，藉由這個口號，希望國際合作社年能提升合作社的能見度，並將合作社在全球社會經濟上的影響和潛能，成功的介紹給世人；尤其是新一代的年輕人，讓他們明白合作社的原則，與個人價值觀可以相符一致，ICA 期待打響國際合作社年的口號，藉由合作社，獲得更高度的認同，能鼓勵新合作社企業的成立，同時，也能促使各國更高層的官方認知合作社，改善立法和相關法規，支持合作社的發展與成長。

Gould 先生更說：「國際合作社年是合作社成為國際焦點的一年，這樣的機會，我們也許一生難逢，既然有幸躬逢其盛，我們的責任正是好好利用這機會，成功地讓合作社的品牌在本世紀重新登場，再一次的發光發熱。」

一個非正式的顧問團於 2010 年 11 月 2 日抵達聯合國，聽取國際合作社年籌備工作的進度報告。ICA 是顧問團的其中一員，並對於聯合國的國際合作社年執行計劃，參與討論及提供意見。

對於當天在聯合國的討論，ICA 首席理事 Gould 先生說：「如果資金來源能夠得到保證，應該設立一個全職的聯合國秘書處，以便負責協調管理各項國際合作社年的籌備進度，以及文宣活動，這是我們的共識。」聯合國及其合作夥伴將積極向合作社部門和其成員（stakeholders）尋求財政資助，以支持國際合作社年的順利舉辦。

此外，聯合國已成立協調委員會，任務是針對國際合作社年的重大方向，提供審慎的規畫與決策。ICA 則代表全體合作社，向國際合作社年協調委員會，傳達來自合作社運動的聲音。這樣的溝通包括決定國際合作社年口號所要表達的訊息。標誌設計、策略規劃、大型活動策劃以及如何讓合作社成員能夠共襄盛舉等事宜。

ICA 首席理事 Gould 先生繼續說到：「我們正在慶祝一個規模空前龐大的全球運動。在今日，合作社已擁有將近十億名個人會員，而全球前三百大合作社企業（Global 300）的營業額總值大約是 1.3 兆美元，相當於世界第十大經濟體的規模，這充分顯示合作社模式的可靠可行，在整體經濟環境依舊衰退的挑戰下，合作社模式經得起考驗，能為世界各國面臨的難題提供解決方案。」

根據世界儲蓄互助社總會理事會（the world council of Credit Unions, WOCU）的消息，其理事長兼總裁 peter Crear 曾說：「在全球經濟衰退之際，合作社模式再次證明它的價值。」此外，Crear 總裁在一場對媒體的談話中也曾表示：「聯合國將 2012 年指定為國際合作社年，這

個決定不只鼓舞儲互社，進一步地對於所有類型的合作社而言，也是一項非凡的榮譽，更是一個不可錯失的機會。」Crear 總裁極力呼籲全球的合作社同仁，必須要好好把握這個良機，充分利用國際合作社年，讓更多的人認識合作社的價值。

聯合國的計劃是於 2011 年 10 月 31 日，在位於紐約市的聯合國總部，舉行聯合國全體大會時，宣布國際合作社年活動的正式展開。在此之前，將會有一個由聯合國成員國以及合作社成員所組成的非正式圓桌會議，作為全體大會的先遣會議。

ICA 也將籌劃一系列的會議和新聞記者會，來配合聯合國的宣傳行動。相關活動的具體細節，在未來數月將可知曉。

另一方面，合作社運動則將在 2011 年 11 月 14 至 18 日之間，於墨西哥坎昆（Cancun, Mexico）召開 2011 年 ICA 代表大會（ICA General Assembly）屆時將宣告國際合作社年正式鳴槍起跑。

聯合國指定 2012 年為國際合作社年的決定，正是向合作社和其成員致意，給與合作社極高度的肯定，聯合國的肯定和參與，使國際合作社年別具特殊的意義 — 這意謂著國際合作社年不僅是合作社的盛事，更是全球矚目的焦點，而這份殊榮正是 ICA 宣傳國際合作社年的重點。

ICA 的首要任務，是設法將國際合作社年的文宣與訊息，傳達給大眾，要達到宣傳的效果，必須要善加利用各種公開資訊的交流場合以及

管道，諸如：市場行銷的通路和通訊，產品包裝上的宣傳、銷售點的展示、新聞快報的發行、雜誌、年度報告，以及 ICA 成員的網站等。在 2012 年一整年裡，ICA 將透過上述多元的頻道，發送國際合作社年最新的消息和報導。

同時，近期內 ICA 將為國際合作社年的文宣作品，諸如海報以及提供給媒體的新聞稿等，發佈可供參考的樣板用法，以做為依循的模式。

另外，推出網域「coop」的 dotCoop 公司 (DotCooperation LLC, dotCoop) 對國際合作社年的支持更是不遺餘力。在 dotCoop 的支援下，ICA 順利推出國際合作社年的網站：[www.2012.coop](http://www.2012.coop)。dotCoop 更表示，到 2013 年之前，「coop」使用者，可以免費架設含有「2012」字樣的網站，以實際行動鼓勵合作社年在網路的能見度。

在 2010 年 12 月，ICA 舉辦一場募款特別活動，對象為其會員，為國際合作社年的各項準備工作，籌措資金。ICA 首席理事 Gould 先生表示，到國際合作社年的二年裡，對 ICA 成員的支持，寄予深切的期望－期盼全體成員團結，唯有 ICA 全體在 2011 年進行多方面的準備工作，才能在 2012 年執行一個成功的國際合作社年計畫。

〈輯譯自 ICA 文摘第 71 期〉

(本文輯譯者係中華民國合作事業協會秘書長)

### 「合作社與社區關懷」系列報導徵稿啟事

- 一、為使社會人士瞭解合作社對地方公益之貢獻，本報導擬刊登「合作社與社區關懷」系列報導，以宣揚合作事業的特質。
- 二、合作社為具有地方性之社團，每年皆從盈餘中提撥百分之十為公益金，作為捐助地方公益建設，諸如：捐建人行陸橋、地下人行道、捐獻救護車、消防車，贊助學校建設、提供獎學金、照顧獨居老人、造訪老人院、孤兒院、及辦理文化、體育之社會公益活動，或配合地方產業資源，共同為社區營造具有地方社區特色之產業文化發展，造福社區鄰里，等等不勝枚舉均可提供廣為宣導。
- 三、「關懷社區」為國際合作聯盟所訂定合作社七大原則之一，我國合作社「取之於地方，用之於地方」及「回饋社會，造福鄉里」的經營理念正合乎此一原則，然而社會人士不太瞭解，似有廣為宣傳之必要。
- 四、來稿體裁不拘，字數以二千字左右為度，並請提供相關相片，稿酬優渥，如蒙投稿請郵寄「台北市福州街11之2號二樓中華民國合作事業協會收」或電子信箱：[furenhoo@yahoo.com.tw](mailto:furenhoo@yahoo.com.tw)